



RESPECTER la  
Diversité



Centre International pour la Trêve Olympique



**IMAGINE**  
**PEA**  
**CE**  
**PROGRAMME**  
**ÉDUCATIF**

ISBN: 978-618-81009-2-3

# Respecter la Diversité



Centre International pour la **Trêve Olympique**



[www.olympictruce.org](http://www.olympictruce.org)

En collaboration avec le



[www.britishcouncil.gr](http://www.britishcouncil.gr)



Sous l'égide de la

**RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE**

Ministère de l'Éducation et des Affaires Religieuses

ISBN: 978-618-81009-2-3

Chers parents et enseignants,

L'intimidation à l'école est un phénomène social qui prend des dimensions inquiétantes. Le problème n'est pas nouveau, et aujourd'hui, une partie de la société, qui le connaît mieux grâce à l'effort d'information déployé, y est plus attentive. Cependant nous sommes loin d'un résultat satisfaisant, et plus loin encore de notre objectif qui est d'éradiquer totalement le problème.

La coexistence de valeurs culturelles différentes, l'exacerbation des tendances racistes, la crise des principes et des valeurs, assortie de l'aggravation de la crise économique, les changements survenus dans l'environnement familial, le mimétisme et les incitations des bandes de copains, ne sont que quelques-unes des causes auxquelles le phénomène est imputable. La peur de dénoncer, les menaces des persécuteurs et l'incapacité des persécutés à réagir, finissent par former un cercle vicieux qui empoisonne l'esprit de nombreux enfants.

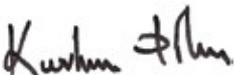
Le moyen le plus efficace de juguler ce phénomène pernicieux réside dans l'information en amont et la prévention qui en est le corollaire obligé. Nous nous efforçons donc de contribuer par un ouvrage de qualité et divertissant à l'effort de sensibilisation de l'opinion publique, des parents, des enseignants et surtout des jeunes. Il s'agit pour nous, au moyen de poèmes et de contes, sur un ton réaliste et avec des illustrations uniques, de mettre en lumière les différents aspects d'un problème complexe que nous ne devons pas taire, même si nous ne sommes pas directement concernés par les actes de violence à l'école. Parce que si nous ne nous mobilisons pas tous pour lutter ensemble contre le phénomène, nous risquons de nous trouver un jour dans la situation de la victime, dans le cadre d'une autre manifestation de la vie sociale, en dehors de l'école. Il nous faut donc faire preuve d'une tolérance zéro, si nous ne voulons pas que l'intimidation à l'école se propage.

En tant que Centre International pour la Trêve Olympique, nous croyons en des principes dans lesquels nous investissons : l'acceptation de la différence, le respect de tous les points de vue, la promotion du dialogue et des initiatives conjointes, ainsi que le refus de la discrimination sur la base de nos traits particuliers.

Mais nous croyons plus encore à la capacité des jeunes à changer le monde et à le rendre plus juste, à lui insuffler un esprit plus fort de solidarité, de coopération et de conciliation, un monde avec plus de chances pour tous.

Dans un tel monde, les confrontations stériles, les conflits armés et la violence, quelle qu'en soit la forme, n'ont pas leur place. Il s'agit pour nous de développer ainsi une culture de la paix et de la coexistence harmonieuse, en commençant par l'école, qui reflète la société dans laquelle nous souhaitons vivre, en ce qu'elle en est la représentation à petite échelle.

Bonne lecture, une lecture que nous souhaitons avant tout substantielle!



Dr. Constantinos Filis

Directeur

Centre international pour la Trêve Olympique

Chers parents et enseignants,

L'école est de nos jours appelée à préparer les jeunes à vivre et à travailler dans un monde dynamique, un monde dont les composantes et leurs interdépendances sont en mutation rapide.

Les jeunes méritent de faire à l'école l'expérience d'apprentissage la plus large possible, pour avoir toutes les chances de s'accomplir et de contribuer à la stabilité et prospérité de la communauté mondiale. Mais tous les bénéfices de cette expérience peuvent disparaître dans l'ombre du phénomène de l'intimidation à l'école.

Les brimades ne doivent pas être traitées comme un problème regrettable, mais inévitable, de la vie à l'école. Il s'agit d'un comportement inadmissible dont les conséquences peuvent être catastrophiques pour l'élève qui en est victime. Il peut laisser des séquelles qui le suivront jusqu'à l'âge adulte, compromettant gravement sa capacité à développer des relations constructives. L'intimidation à l'école peut aussi être source de peur ou d'angoisse et, partant, limiter les ambitions et l'accomplissement des jeunes concernés. Aucun enfant ne mérite de faire l'objet d'intimidations!

L'une de nos principales missions, au British Council, est de développer une action efficace en faveur de l'égalité des chances et de la différence. Ce travail s'appuie sur un ensemble de valeurs. Pour dire les choses autrement, il passe par la valorisation de l'homme, de l'intégrité, de la réciprocité, de la créativité, du professionnalisme, autant de vertus qui déterminent nos modalités de fonctionnement et de communication. Nous sommes conscients du fait que la lutte contre l'intimidation à l'école, sous toutes ses formes, est une question d'importance majeure pour la protection et le bien-être de tous les enfants. C'est pourquoi nous coopérons avec le Centre International pour la Trêve olympique, contribuant à son initiative par notre expérience internationale et notre savoir-faire en la matière.

Notre approche de la lutte contre l'intimidation à l'école s'appuie sur cinq principes et recommandations essentiels:

1. Reconnaissez l'existence de l'intimidation à l'école,
2. Faites connaître votre position à vos élèves. Assurez-vous qu'ils ont compris que vous ne tolérerez pas ce genre de situation et que vous ne laisserez pas passer les cas de brimade,
3. Soyez à l'écoute des enfants et des jeunes; ne négligez ni ne sous-estimez les cas d'intimidation qui seront portés à votre connaissance. Reconnaissez les sentiments des élèves qui vous en parlent.
4. Associez les enfants et les jeunes à la solution du problème. Mettez à profit leur expérience en organisant des activités individuelles et collectives sur le thème de l'intimidation.
5. Mettez en œuvre des stratégies de prévention et d'intervention. Le matériel que vous avez entre les mains a précisément été élaboré dans le but de protéger le bien-être des enfants en luttant contre l'intimidation à l'école. Par le biais de contes, de jeux de rôle et autres activités, nous espérons aider les enfants à s'affirmer, promouvoir la compréhension et la confiance entre eux, l'esprit de respect mutuel, à l'école comme dans la société.



Tony Buckby  
Directeur du British Council en Grèce

Cher élève,

Je suis la colombe de la paix. Tu me trouveras sur le logo du Centre International pour la Trêve Olympique.

Regarde, c'est moi! Avec une brindille d'olivier dans le bec. Je fais partie du logo, parce que la Trêve Olympique est avant tout synonyme de paix. La Trêve olympique, cela veut dire que les ennemis cessent de se battre, pour participer à des compétitions sportives amicales.

Comment peut-on faire pour transformer le monde où nous vivons en un monde meilleur?

Les valeurs olympiques nous apprennent à respecter la différence, à accepter tout le monde et à résoudre nos problèmes par le sport, selon le principe de l'égalité des chances et de la participation sur un pied d'égalité.

Ce livre est un petit guide. Si tous ensemble nous essayons de nous rappeler ce qu'il raconte et de suivre ses conseils, notre monde deviendra sans doute un endroit meilleur, plus sûr et plus joyeux.

**N'oublie pas que toi aussi tu peux devenir champion olympique, non seulement dans des compétitions sportives, mais aussi dans ta façon de vivre.**



**1. Reconnaissance de la diversité**

**2. Égalité des chances**

**3. Inclusion sociale**

**4. Solution des conflits**

# Le torpillon

Un tout petit poisson  
Se promenait dans l'eau.  
Un tout petit poisson.  
Mais regarde-le donc!

Un navire renversé  
Avait touché le fond.  
Une pieuvre au timon,  
Le regardait nager  
Les yeux écarquillés.

Ha ha! Regarde-toi!  
Mais quelle allure tu as!  
Tu me fais peine à voir,  
Un poisson sans nageoires  
Ni écailles argentées!



Je n'suis pas un poisson,  
Je suis un **torpillon**!  
Et quand je serai grand,  
J'aurai plein de nageoires  
et d'écailles argentées.

Comment, un **torpillon**?  
Il n'y a pas pourtant  
D'habitants de ce nom  
Dans l'eau des océans!

Caché parmi les algues  
Vertes et ondulantes,  
Il vit un hippocampe  
Qui jouait au ballon,  
Dans une sorte de stade.



Ha, ha! Pauvre poisson  
Tu es trop rabougri  
Pour jouer au ballon!

Je n'suis pas un poisson,  
Je suis un **torpillon!**  
Et quand j'aurai grandi,  
Je te dépasserai!

Comment, un **torpillon?**  
Il n'y a pas pourtant  
D'habitants de ce nom  
Dans l'eau des océans!

Puis près d'un gros rocher,  
Il tomba tout soudain  
Sur un immense requin  
Aux dents bien acérées

Ha, ha! Pauvre poisson!  
Tu n'as pas un ami,  
Tu es seul dans la vie!

Je n'suis pas un poisson,  
Je suis un **torpillon!**  
Et quand je serai grand,  
Je ne serai plus seul.  
J'aurai des tas d'amis  
Dans tous les océans!

Comment, un **torpillon?**  
Il n'y a pas pourtant  
D'habitants de ce nom  
Dans l'eau des océans!



Dans une grotte sombre  
Toute plongée dans l'ombre,  
Il avisa un crabe,  
Qu'il voulut saluer,  
Mais qui s'était levé  
D'humeur à la bagarre.

Ha, ha! Pauvre poisson,  
mais regarde-toi donc!  
Maigre comme un coucou!  
Je te donne un seul coup,  
Et te voilà par terre  
A mordre la poussière!

Je n'suis pas un poisson.  
Je suis un **torpillon!**  
Un jour je serai grand  
Mais pour sûr pas méchant.  
Je ne me battrai pas  
Et je serai sympa,  
Avec les autres gens!

Un tout petit poisson  
Se promenait dans l'eau.  
Un tout petit poisson  
Mais regarde-le donc!

Je ne comprends pas bien,  
Il ne ressemble à rien!  
Des nageoires tant et tant  
Et des écailles d'argent!  
Mais il n'est pas comme toi,  
Et il n'est pas comme moi.  
Il est devenu grand.  
Dans tous les océans,  
Il s'est fait des amis  
Alors, qu'est-ce c'est, dis?

Mais c'est un **torpillon!**



# Reconnaissance de la diversité

On choisit l'intimidation quand  
on n'essaie pas de comprendre  
ceux qui ne sont pas comme nous  
ou de résoudre les problèmes  
par le dialogue



# Mon ami le têtard

## Mon ami le têtard

M'aime autant que je l'aime!  
Il n'a ni bras, ni jambes,  
Mais il file comme l'éclair!  
Ce n'est qu'une petite tête,  
Qui se termine en queue.  
C'est ce que disent de lui  
Les gens qui vivent ici.

Tandis que le temps passe,  
Et que la vie s'écoule,  
Moi j'ai toujours en tête  
Mon ami le têtard.



## Mon ami le têtard

M'aime autant que je l'aime!  
Il a maintenant des pattes  
Et il devient plus beau  
Au fil des jours qui passent!  
Ce n'est qu'une petite tête  
Qui se termine en queue.  
C'est ce que disent de lui  
Les gens qui vivent ici.

Tandis que le temps passe,  
Et que la vie s'écoule,  
Moi j'ai toujours en tête  
Mon ami le têtard.

J'aimais fort mon têtard,  
Qui m'aimait fort aussi!  
Ses pattes ont bien poussé,  
Mais sa queue est partie!  
Sa tête a bien changé  
Un air de majesté,  
C'est ce que disent de lui  
Les gens qui vivent ici.

J'aimais fort mon têtard,  
qui m'aimait fort aussi!  
Mais que je le trouve beau  
Maintenant mon crapaud!







Quelques jours plus tard...



# Déclaration des droits

Peu importe de quel pays tu viens, si tu es gros ou mince, jeune ou âgé. Nous avons tous les mêmes droits.

A scroll with a light brown, aged paper texture, unrolled to reveal text. The scroll is positioned centrally on the page.

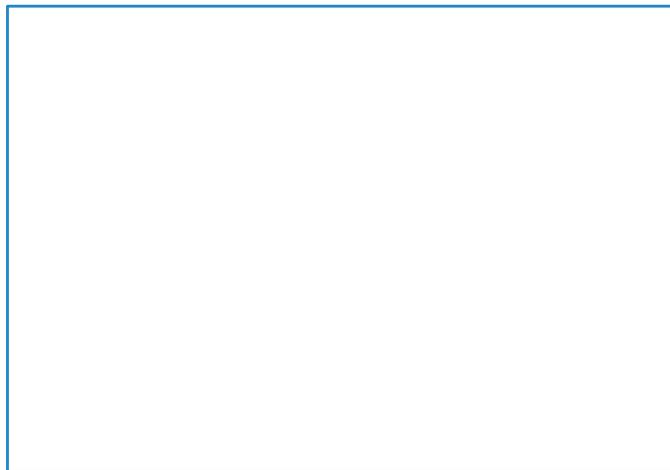
Chacun a  
le droit:  
d'être traité  
avec politesse  
et respect.

# Page d'activités

Le symbole olympique est constitué de cinq cercles enlacés de couleurs différentes: bleu, jaune, noir, vert et rouge. Il exprime le Mouvement Olympique et représente l'unité des cinq continents et le rassemblement de tous les athlètes du monde pendant les Jeux Olympiques.



**Dessine ton drapeau olympique à toi – un drapeau pour tous les habitants du monde.**



Dis 'oui' au respect  
de la diversité.  
Dis 'non' à l'intimidation.

D I V E R S I T É







# Égalité des chances

J'ai le droit de  
participer



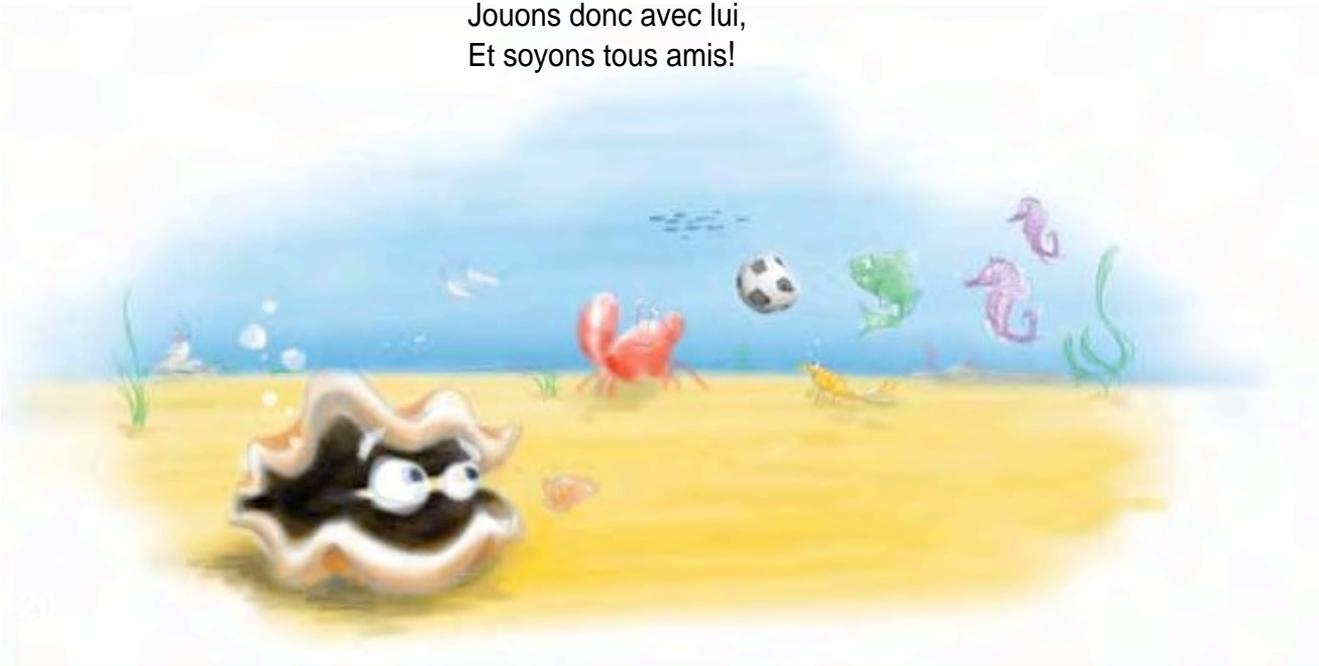


# Coquillage, joli coquillage !

Le mollusque à coquille,  
Disons le coquillage-  
Il ne se fâchera pas  
Du nom qu'on lui donnera,

Ne me ressemble pas.  
Il n'a ni jambes, ni bras,  
Et reste dans sa coque.  
Pas plus de nez saillant,  
Mais je crois qu'il s'en moque,  
Qu'il trouve même ça marrant.

Même s'il n'est pas comme nous,  
Il aime être avec nous.  
Jouons donc avec lui,  
Et soyons tous amis!









# Déclaration des droits

Chacun a le  
droit :

d'être traité avec  
politesse et respect,  
de participer autant que  
les autres.

# Page d'activités

## Notre slogan pour l'égalité des chances

Chacun a le droit de participer en classe comme les autres élèves.

Essaie d'écrire un code de l'égalité des chances, qui sera appliqué dans ta classe.

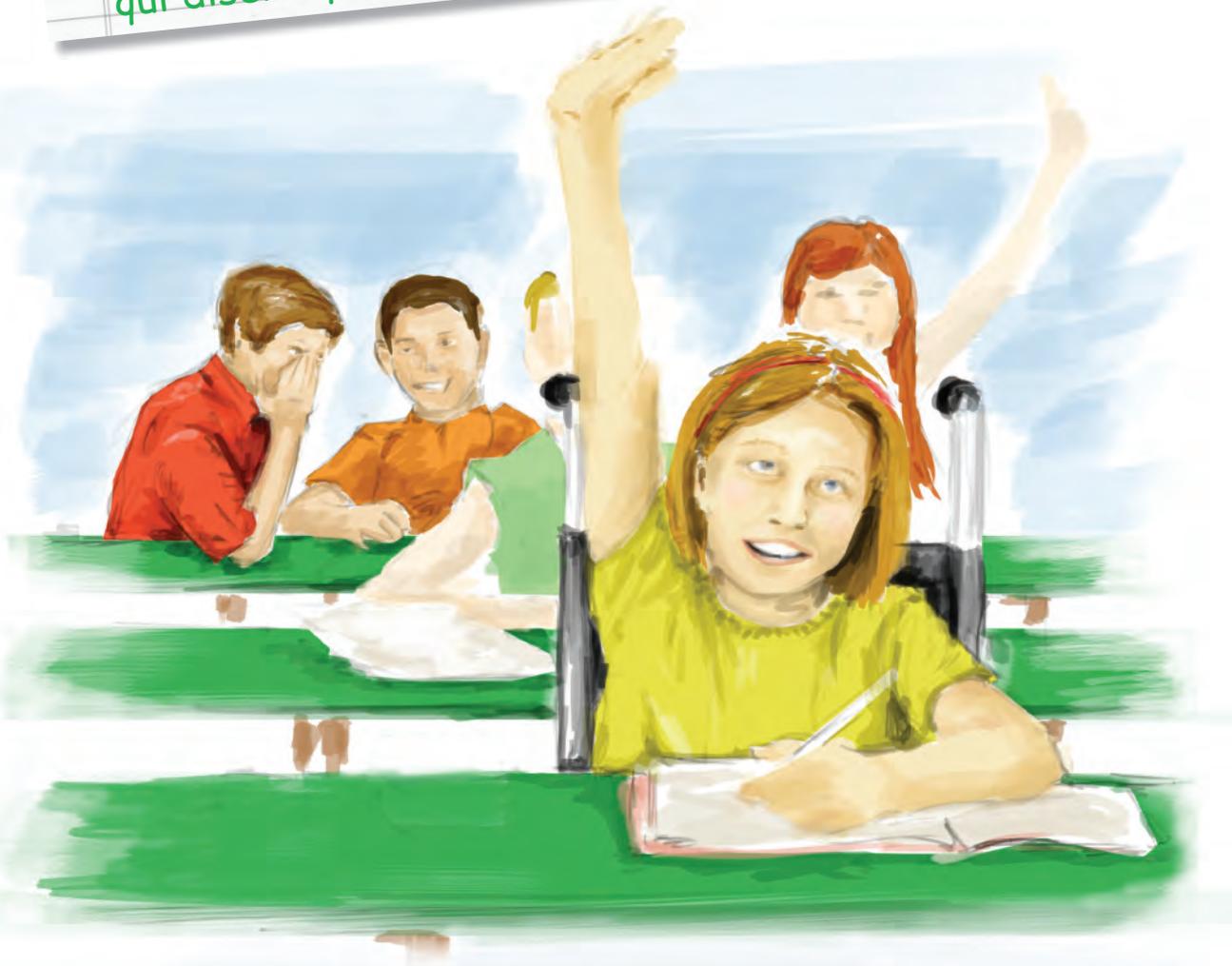
Par exemple:

Notre code de l'égalité des chances:

1. Tout le monde a le droit de poser une question.
2. Tout le monde a le droit de lever la main pour répondre.
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_



Ne te sens pas différent  
des autres - ignore ceux  
qui disent que tu l'es.





# Inclusion sociale



# Tout le monde tient dans mon petit bateau

J'ai un petit bateau,  
Nommé Seigneur de l'eau.  
C'est un bateau en or  
Qui t'invite à son bord.

Un jour je naviguais,  
Quand j'ai vu un pingouin  
Nager un peu plus loin,  
Tout de neige et de jais.



Tous deux dans le bateau,  
Ballottés par les vagues,  
Nous tombons sur un phoque,  
Gris, ventru et loufoque.  
Trois à bord et en route!

J'ai un petit bateau,  
Nommé Seigneur de l'eau.  
C'est un bateau en or  
Qui t'invite à son bord!







Vous avez déjà puni quelqu'un parce qu'il était en retard à l'entraînement ?

Oui, ça m'est arrivé. Les retardataires doivent faire une fois le tour du stade en courant.

Vous avez déjà puni quelqu'un pour quelque chose qu'il n'avait pas fait ?

Vous avez déjà puni quelqu'un parce qu'il bavardait pendant l'entraînement ?

Oui, ça m'est arrivé. Ceux qui bavardent pendant l'entraînement doivent faire une fois le tour du stade en courant.

Non, je n'ai jamais puni personne pour quelque chose qu'il n'avait pas fait !

Tant mieux, parce que je n'ai pas apporté mes chaussures de sport !

# Déclaration des droits

Chacun a le  
droit :

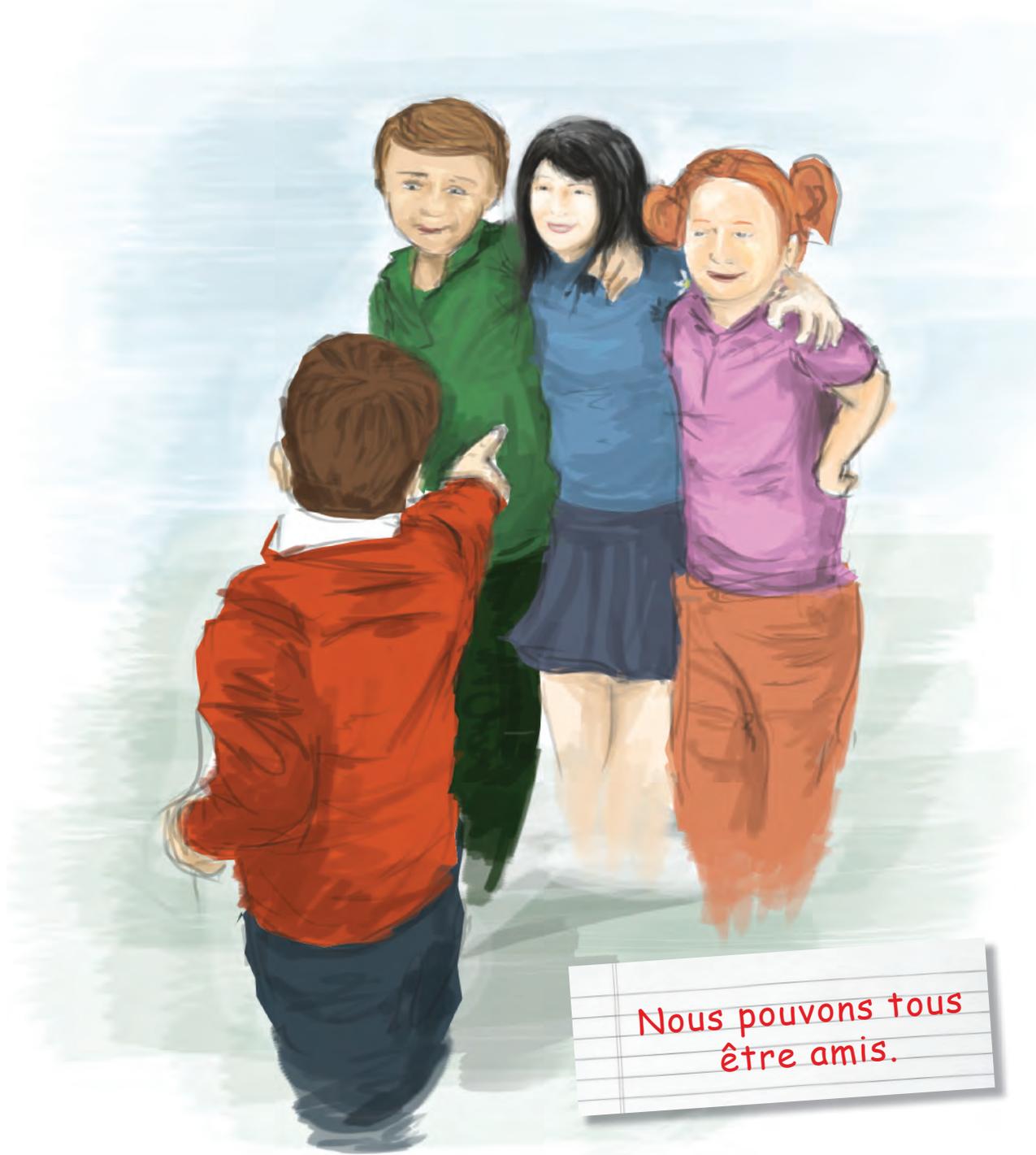
d'être traité avec  
politesse et respect,  
de participer  
autant que les autres,  
d'être reconnu  
pour ce qu'il est.

# Inclusion sociale

Crée une affiche de promotion du message:  
"Tous ensemble à travers le sport".







Nous pouvons tous  
être amis.



# Solution des conflits

Je peux résoudre  
mes problèmes en  
discutant avec  
les autres



# Les tourteaux entêtés



Au fond de l'océan  
Deux tourteaux suffisants  
Allaient dans le même sens.  
Avec leur grosse panse,  
Ils avaient le pas lent.  
Ils voulaient cependant  
Passer au même endroit  
Qui était trop étroit.

Fâchés, les deux tourteaux  
Se disputèrent bientôt,  
Car ils voulaient passer  
Tous les deux le premier,  
Sans croire que l'endroit  
Était bien trop étroit!



Les tourteaux, figure-toi,  
Ne sont jamais passés.  
Ils sont restés coincés  
Tous deux au même endroit!

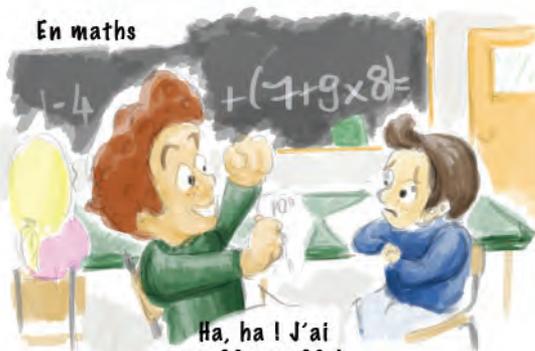
Il aurait mieux valu  
Qu'ils ne soient pas têtus.  
Et que l'un dise à l'autre:  
Après toi je t'en prie!  
Et que l'autre réponde:  
C'est très gentil, merci!





## Yannis et Dimitris rivalisent à l'école

En maths



Ha, ha ! J'ai eu 20 sur 20 !

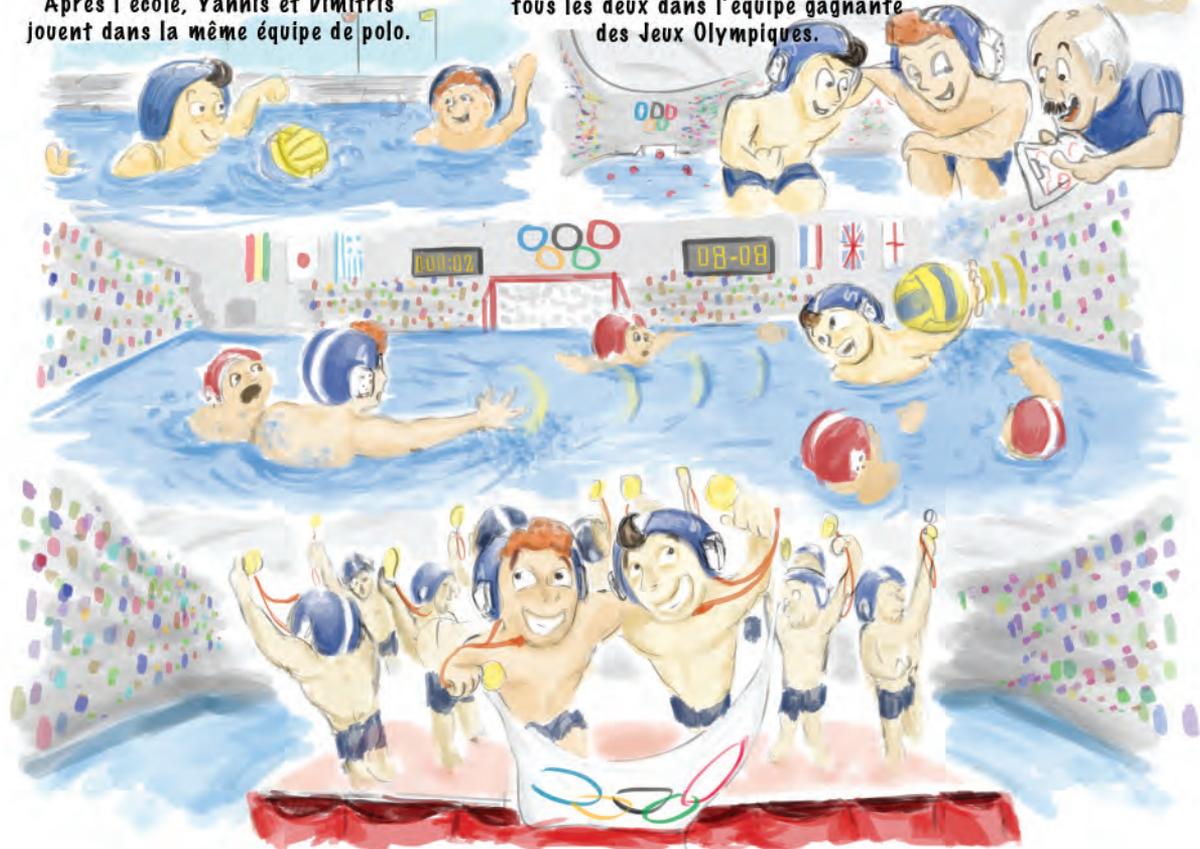
En géographie



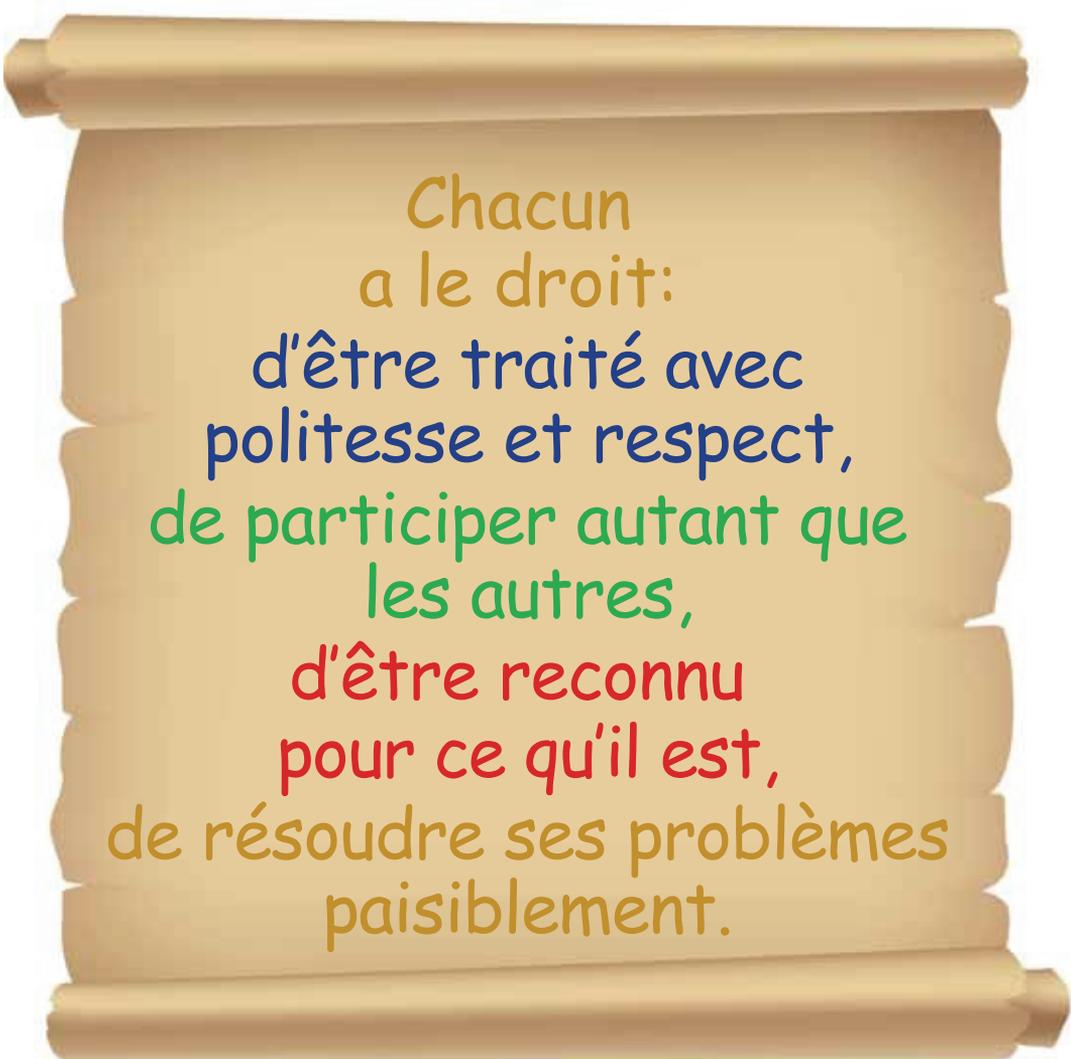
Ha, ha !  
Moi j'ai eu 20 !

Après l'école, Yannis et Dimitris jouent dans la même équipe de polo.

Plusieurs années plus tard, ils sont tous les deux dans l'équipe gagnante des Jeux Olympiques.



# Déclaration des droits



Chacun  
a le droit:  
d'être traité avec  
politesse et respect,  
de participer autant que  
les autres,  
d'être reconnu  
pour ce qu'il est,  
de résoudre ses problèmes  
paisiblement.

# Page d'activités



La belle histoire de deux hommes qui parle de Trêve olympique, pendant les Jeux Olympiques de Berlin en 1936. C'était une époque où il y avait beaucoup de racisme entre les différents peuples.

Jessie Owens est un athlète Afro-Américain. Il se sent très mal à l'aise dans le stade. A tel point qu'il rate ses deux premiers essais au saut en longueur. Juste avant son troisième et dernier essai, il sent soudain une main sur son épaule. Il se retourne et voit l'athlète Allemand Lutz Long. Long le regarde, lui sourit et lui donne quelques conseils pour améliorer son saut. Owens reprend courage et exécute un saut fantastique qui lui vaut la première place. Long se contente de la deuxième place, avec le sourire!

Les deux champions sont restés amis pendant toute leur vie. Ils nous ont offert une histoire vraie qui nous fait encore rêver aujourd'hui, après tant d'années.

**Comment le sport peut-il nous aider à résoudre des conflits? Discutez-en.**

---

---





Parles-en à quelqu'un  
et dis-lui  
ce qui se passe.





# Lexique

## La Trêve Olympique a commencé avec les Jeux Olympique en 776 av. J.-C.

Dans la Grèce de l'antiquité, les guerres étaient permanentes. Le roi Iphitos alla consulter l'oracle de Delphes pour lui demander ce qu'il pouvait faire pour restaurer la paix dans sa cité.

L'oracle lui conseilla de renouveler les fêtes olympiques, de manière à interrompre les guerres tous les quatre ans. Iphitos conclut alors avec Lycurgue, roi de Sparte, ainsi qu'avec Clisthène, roi de Pissas, un accord garantissant pour la première fois la Trêve Olympique. Les Grecs ont ainsi pu vivre en paix, du moins pour un temps!

Des messagers coiffés d'une couronne d'olivier parcouraient toute la Grèce pour annoncer la période des Jeux Olympiques et le début de la Trêve. On les appelait les hérauts «spondophores», parce qu'ils donnaient le signal des « spondès» - ou libations- qui accompagnaient la conclusion des traités de paix. Athlètes et spectateurs savaient ainsi qu'ils pouvaient se rendre à Olympie, puis regagner leur cité, en toute sécurité.

## Le Centre International pour la Trêve Olympique

Le Centre International pour la Trêve Olympique a été fondé en 2000 pour redonner vie à cette idée née dans l'antiquité.

Pendant la Trêve Olympique, les ennemis déposent les armes pour se mesurer aux autres dans des compétitions sportives amicales. Les guerres font place au dialogue et à la compréhension mutuelle, attitude qui peut contribuer à préserver le bien universel de la paix.

## L'Organisation des Nations Unies (O.N.U.)

Les Nations Unies constituent la plus grande organisation mondiale. Fondée après la Seconde Guerre mondiale pour mettre fin aux conflits entre les pays et permettre des débats pacifiques. Les Nations Unies comptent 193 pays membres qui envoient leurs délégués au siège de l'Organisation, en Amérique, pour qu'ils les représentent aux réunions et prennent en leur nom des décisions concernant des questions mondiales.

Les Nations Unies ont pour mission:

- De promouvoir la paix dans le monde
- D'offrir leur assistance pour le développement de relations amicales entre les pays.
- De développer des conditions de vie modernes dans le monde entier pour le rendre meilleur.

## La Déclaration des droits

La Déclaration des droits est une liste des droits les plus importants qu'ont les habitants d'un pays. En 1989 les grands chefs d'états du monde ont publiquement reconnu les Droits de l'enfant et des jeunes de moins de 18 ans, en signant la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies.

Cette convention reconnaît à tout enfant:

- Le droit à la vie d'enfant (y compris le droit à la protection contre les mauvais traitements)
- Le droit à l'éducation (tous les garçons et toutes les filles doivent au moins achever leur scolarité primaire)
- Le droit à la santé (y compris l'accès à de l'eau potable, à une nourriture saine et à des soins médicaux)
- Le droit à un traitement juste (ce qui veut dire que doivent changer les lois et les pratiques injustes pour l'enfant)
- Le droit d'avoir des opinions et de les exprimer (ce qui veut dire que son opinion doit être prise en considération).

Cette convention constitue la liste la plus complète des Droits de l'enfant qui ait jamais été établie et la convention internationale la plus reconnue de l'histoire.

## THE CIO

Le Comité International Olympique (CIO) a été fondé en 1894 à Paris par Pierre de Coubertin. Dimitris Vikelas en a été le premier président. L'une des missions du CIO, où sont aujourd'hui représentés plus de 100 pays membres, est d'assurer l'organisation des Jeux Olympiques. Le CIO participe en outre à beaucoup de manifestations destinées à promouvoir la pratique du sport et la saine émulation dans le monde, à dire non à la violence et la discrimination, et oui à la paix.

## Les Jeux Olympiques

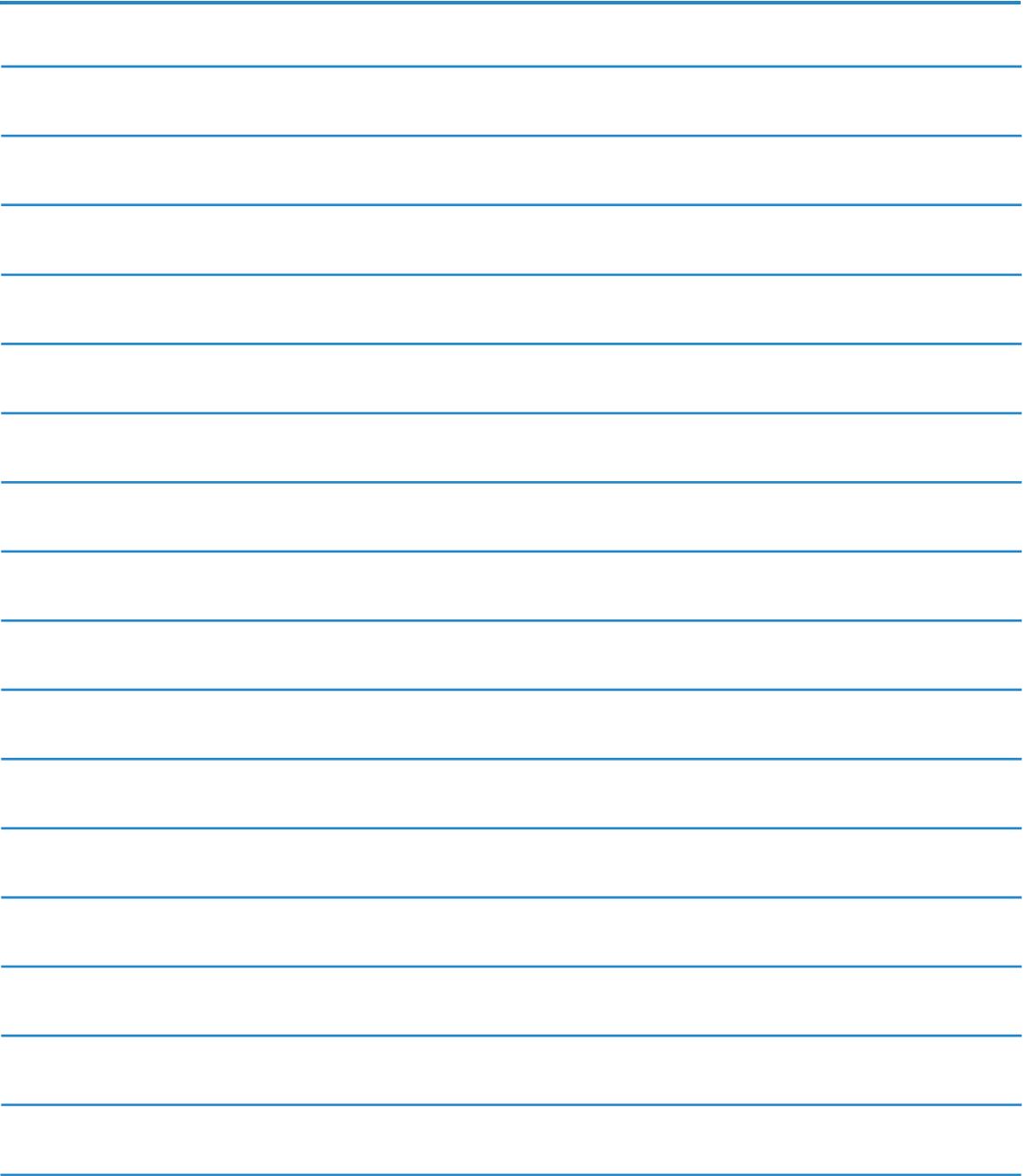
Les Jeux Olympiques réunissent des athlètes de 200 pays environ, permettant à des gens qui ne se rencontreraient jamais dans d'autres circonstances, de faire connaissance.

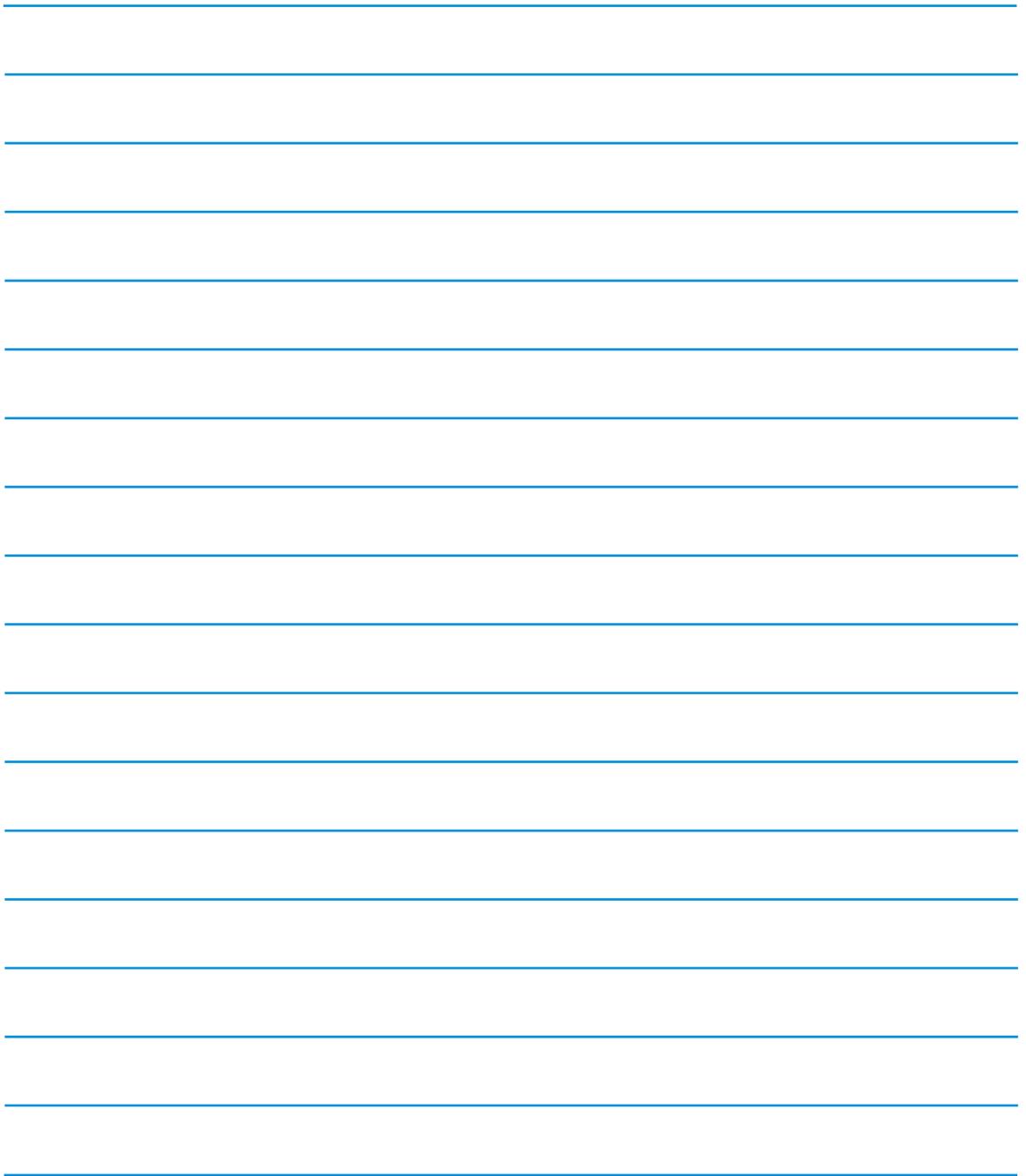
Ces athlètes peuvent venir de pays ennemis, mais, à l'occasion des Jeux Olympiques, ils apprennent à se connaître, ils deviennent amis, parlent entre eux et oublient la haine. Remplacer la haine par la paix et le sport, que peut-on imaginer de mieux? Durant cette grande fête internationale, tout le monde se fréquente, se frotte à des gens différents et se familiarise avec d'autres cultures.

Les Jeux Olympiques appartiennent à tous les habitants de la Terre. Peu importe qu'ils soient des hommes ou des femmes, qu'ils soient riches ou pauvres; peu importe leur religion, le pays d'où ils viennent, ou la couleur de leur peau. Tout le monde a le même droit d'y participer.

## La Flamme Olympique

La flamme olympique symbolise la vie et porte le message de la Paix et de l'Amitié. L'entrée de la flamme dans le stade olympique est l'un des moments les plus importants de la cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques. Le dernier relayeur qui la transporte allume la vasque où brûlera la flamme pendant toute la durée des Jeux.





Direction de l'édition

Dora Palli

Textes

Cliff Parry

Illustrations

Yannis Valyrakis

Direction artistique

Elli Karavanaki

Lexique

Litsa Baltea

Responsable d'édition

Archontia V. Papadopoulou

Mise en page français

Niki Katsaragaki

Konstantinos - Nektarios Koletsos



[www.olympictruce.org](http://www.olympictruce.org)

[www.britishcouncil.gr](http://www.britishcouncil.gr)



IMAGINE  
**PEACE**  
PROGRAMME  
ÉDUCATIF



Centre International pour la **Trêve Olympique**



[www.olympictruce.org](http://www.olympictruce.org)

En collaboration avec le



**BRITISH  
COUNCIL**  
[www.britishcouncil.gr](http://www.britishcouncil.gr)

Sous l'égide de la



**RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE**  
Ministère de l'Éducation et des Affaires Religieuses

ISBN: 978-618-81009-2-3